Український Православний Собор

Успіння Пресвятої Богородиці

Assumption of the Blessed Virgin

Ukrainian Orthodox Cathedral

Парафіяльний вісник ***Серпень 2023***

Parish newsletter ***August 2023***

***Address**: 1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3*

***Church Office Tel.**: 613-728-0856* ***E-mail**: ukrorthodoxottawa@gmail.com*

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

Щиро Вітаємо до Нашої Церкви!

Наша церква – це місце, де всіх вітаємо! Разом ми святкуємо таємницю та дар Божої любові до світу, багату православну християнську традицію, та люблячу та турботливу спільноту віри. Молячись разом з нами, ми сподіваємось, що ви відчуєте любов нашого Господа Бога, який щодня оточує нас певністю спокою та радости. Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до нашої громади, будь ласка вишліть е-пошту до нашого церковного бюра: *ukrorthodoxottawa@gmail.com*

A Very Warm Welcome to Our Church!

Our church is a place where all are welcome! Together we celebrate the mystery and gift of God's love for the world, a rich Orthodox Christian tradition, and a loving and caring community of faith. As you worship with us we hope you will feel the love of Our Lord God, who surrounds us every day with the assurance of peace and joy. If you are new to our church community and would like to learn about joining our Cathedral community, please contact our church office by email: *ukrorthodoxottawa@gmail.com*

Жертовна любов і незламна віра / Sacrificial love and indomitable faith

ст. / p. 2

Пластовий табір 2023 / Plast camp 2023

ст. / p. 5

Табір Покрова - осередок творчого розвитку / Camp Pokrova is the centre of creativity growth

ст. / p. 6

Подяка Славі Татевасян / Gratitude to Slava Tatevasian

ст. / p. 7

Нова працівниця у нашому бюрі / New employee in our office

ст. / p. 7

ЖЕРТОВНА ЛЮБОВ І НЕЗЛАМНА ВІРА

Дорогі брати та сестри,

14 серпня Свята Православна Церква святкує подвійне свято – Винесення Чесного Животворчого Хреста та святих мучеників Маккавеїв. Ми прославляємо надзвичайну жертовну любов Сина Божого, Який заради нашого спасіння на хресті віддав Своє життя. Коли ми поклоняємося зображенню Хреста, коли з вірою відтворюємо його знак на собі або благословляємо ним, коли носимо хрест на грудях, засвідчуючи цим віру в розіп'ятого Спасителя – у такий спосіб ми звершуємо акт, дію віри. Адже віра є почуттям внутрішнім, духовним, і виявити її можна лише через дію, через зовнішні ознаки.

Бог закликає нас виявляти також і любов, а доказом Божої любові до нас є хресна жертва Сина Божого. Хрест – знаряддя мук і страти - став знаряддям нашого спасіння і видимим знаком переможної жертовної любові Божої. І саме як такому символу і знаку божественної любові до нас ми і поклоняємося Хресту Господньому. Цей Хрест, що лежить перед нами, як і кожен знак Хреста Господнього, має таємничий зв'язок з істинним животворчим древом, має його духовну силу і значення через нашу віру в Сина Божого. Нинішнє свято також є і нагадуванням про наш особистий обов'язок нести хрест свій, щоби правдиво йти за Спасителем.

Одночасно зі святом вшанування Хреста Господнього нині ми вшановуємо і старозавітних мучеників за віру в істинного Бога – Маккавеїв. Цар Антіох видав повеління приносити жертви ідолам, а хто відмовлявся – підлягав мукам і страті.

Але брати Маккавеї (єврейською мовою «маккаба» означає «молот») навіть під страхом смерті не відступили від правди Божого закону. Як молот в руках сильного, піднялися вони проти ідолопоклонства. Завдяки прикладу цієї родини спалахнуло повстання, яке увінчалося перемогою.

Дорогі брати і сестри! Дві основні чесноти, про які нагадує нам нинішнє святкування – жертовна любов і незламна віра – особливо важливими є зараз у боротьбі українського народу проти нашестя чужинців. Але віра в правду Божу, жертовна любов до ближніх, робить дух українців незламним і непереможним.

О. Тарас Кінаш

SACRIFICIAL LOVE AND INDOMITABLE FAITH

Dear brothers and sisters,

On August 14, the Holy Orthodox Church celebrates two holidays – the Feast of the Universal Exaltation of the Precious and Life-Giving Cross and the Seven Holy Maccabee Martyrs. We glorify the extraordinary sacrificial love of the Son of God, who gave His Own life on the cross for our salvation. When we venerate images of the Cross, when we cross ourselves or bless someone with the sign of the cross, when we wear a cross on our chest, it is a testimony of our faith in Our Savior, who died on the cross for us – in this way we perform an act of faith. After all, faith is an internal, spiritual feeling, and it can be revealed only through action, through external signs.

God calls us to show our love as well, and the proof of God's love for us is the sacrifice of the Son of God on the cross. The cross, as an instrument of torment and execution, became an instrument of our salvation and a visual sign of the victorious sacrificial love of God. And it is precisely as such, this symbol and sign of divine love for us all, that we worship the Cross of God. This Cross, which lies before us, like every sign of the Cross of God, has a mysterious connection with the true life-giving tree, has its spiritual power and meaning through our faith in the Son of God. This holy day is also a reminder of our personal duty to each carry our own cross in order to truly follow the Savior.

At the same time as the feast of commemoration of the Cross of God, we also honor the Old Testament martyrs for their faith in the true God – the Maccabees. King Antiochus issued an order to offer sacrifices to idols, and those who refused were subject to torture and execution.

But the Maccabean brothers (in Hebrew "maccaba" means "hammer") did not deviate from the truth of God's law even under the threat of death. Like a hammer in the hands of a strong man, they rose up against idolatry. Thanks to the example of this family, a rebellion broke out, which was crowned with victory.

Dear brothers and sisters! The two main virtues that this celebration reminds us of – sacrificial love and indomitable faith – are especially important now in the struggle of the Ukrainian people against the invasion of foreigners. It's faith in God's truth and self-sacrificing love for neighbors that make the spirit of the Ukrainian people indomitable and invincible.

Fr. Taras Kinash

SCHEDULE OF CHURCH SERVICES
РОЗКЛАД ЦЕРКОВНИХ БОГОСЛУЖІНЬ

Субота 5 серпня *Saturday, August 5*	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 6 серпня *Sunday, August 6*	9:30 am	**9-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія** **9th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy** *Сповідь / Confession - 9:00-09:30*
Субота 12 серпня *Saturday, August 12*	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 13 серпня *Sunday, August 13*	9:30 am	**10-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія** **10th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy** *Сповідь / Confession - 9:00-09:30*
Понеділок 14 серпня *Monday, August 14*	9:30 am	**Винесення Чесних Дерев Хреста - Свв Мчч Маккавеїв – Божественна Літургія** **Procession of the Wood of the Cross - Holy Maccabee Martyrs - Divine Liturgy** *Сповідь / Confession - 9:00-09:30*
Субота 19 серпня *Saturday, August 19*	9:30 am	**Преображення Господнє - Літургія - Освячення Плодів** **Transfiguration of our Lord Jesus Christ - Divine Liturgy - Blessing of the Fruits** *Сповідь / Confession - 9:00-09:30*
Субота 19 серпня *Saturday, August 19*	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 20 серпня *Sunday, August 20*	9:30 am	**11-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія** **11th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy** *Сповідь / Confession - 9:00-09:30*
Четвер 24 серпня *Thursday, August 24*	10:00 am	День Незалежності України - Молебень Independence Day of Ukraine - Moleben
Субота 26 серпня *Saturday, August 26*	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 27 серпня *Sunday, August 27*	9:30 am	**12-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія** **12th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy** *Сповідь / Confession - 9:00-09:30*
Понеділок 28 серпня *Monday, August 28*	09:30 am	**Успіння Пресвятої Богородиці - Божественна Літургія** **The Dormition (Assumption) of the Most Holy Theotokos - Divine Liturgy** *Сповідь / Confession - 9:00-09:30*

* Fr. Taras is on a vacation until August 19. All services before August 19 will be performed by fr. Nazarii.

Недільна школа розпочне новий навчальний рік у вересні 2023 року. Просимо слідкувати за оголошеннями.

The Sunday School starts a new educational year in September 2023. Please follow the announcements.

14 - 28 серпня - Успенський Піст / August 14 - 28 Dormition Fast

Після кожної Літургії всіх парафіян запрошують зібратися в церковній залі для спілкування, щоб насолодитися легкими закусками та познайомитися один з одним.
After every Divine Liturgy, all parishioners are invited to gather in the church hall for Fellowship hour to enjoy some light refreshments.

Вітаємо усіх, хто святкує свій день народження та/або ювілей у серпні. Многії та благії літа! / Best wishes to everyone celebrating their birthday and/or anniversary in August. Wishing you many more blessed years!

МОЛИТВА ДО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

ТВІР ПАВЛА, МОНАХА В ЕВЕРҐЕТІСІ

Непорочна, чиста, нетлінна, пречиста, свята Діво, Богоневісто Владичице! Ти славним народженням Бога Слова з'єднала Його з людьми і природу нашу, що відпала, поєднала з небесною. Ти – зневірених єдина надія і поміч для тих, на кого нападають; Ти – вірне заступництво для тих, хто до Тебе вдається, і для всіх християн пристановище. Не зневажай мене, грішного, скверного, (грішної, скверної) мене, що злими помислами, словами та вчинками усього себе зробив негідним (зробила негідною) і через лінощі розуму став рабом (стала рабою) насолод життєвих. Але, як Мати Чоловіколюбного Бога, змилосердься чоловіколюбно наді мною, грішним і блудним (грішною і блудною) і прийми моє благання, що його приношу Тобі скверними устами; і з материнською сміливістю моли Твого Сина, а нашого Владику й Господа, щоб Він і мені відкрив чоловіколюбне милосердя благости Своєї і, не зважившись на мої незліченні провини, навернув мене до покаяння і щирим виконавцем (щирою виконавицею) заповідей Своїх явив мене. І, як милостива, і милосердна, і благолюбна, будь мені завжди в цьому житті щирою заступницею і помічницею, захищаючи від нападів ворогів і на спасіння мене наставляючи. А в час смерти моєї охороняй мою окаянну душу й далеко відганяй від неї темні привиди злих духів; у страшний же день суду визволи мене з вічної муки і вчини мене спадкоємцем невимовної слави Сина Твого й Бога нашого. О, коли б я досягнув (досягнула) цього, Владичице моя, Пресвята Богородице, за Твоїм заступництвом і поміччю, благодаттю і чоловіколюбством Єдинородного Твого Сина, Господа й Бога і Спаса нашого Ісуса Христа. Йому ж бо належить усяка слава, честь і поклоніння з Безпочатковим Його Отцем, і Пресвятим і Благим і Животворчим Його Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

PRAYER TO THE MOST HOLY THEOTOKOS

BY PAUL, MONK OF THE MONASTERY OF EVERGETIS

Spotless, undefiled, incorrupt, immaculate, pure Virgin, Bride of God and Lady, who by your marvellous conceiving united God the Word with mankind and joined our rejected human nature to the heavenly realm; the only hope of the hopeless, help of the attacked, ready assistance of those who flee to You, and refuge of all Christians; do not turn in loathing from me, an accursed sinner, who have made myself utterly worthless through shameful thoughts and words and deeds, and through the sloth of the pleasures of life have become a slave to my own will. But as Mother of the God who loves mankind have compassion on me, a sinner and a prodigal, in Your love for mankind, and accept the prayer I offer You from polluted lips. And using Your Mother's boldness, implore your Son, our Master and Lord, that He open to me also the compassionate heart of his goodness, and disregarding my countless offences turn me back to repentance, and make me a tried worker of his commandments. And, as you are full of mercy, compassion and lovingkindness, be ever near me: in this present life a fervent helper and protector, shielding me from the enemy's assaults and guiding me to salvation, and at the moment of my departure watching over my wretched soul and driving far from her the dark forms of evil demons; but on the dread day of judgement, delivering me from eternal punishment and making me heir to the ineffable glory of your Son and our God. All this may I obtain, my Lady, most holy Mother of God, through your mediation and assistance; through the grace and love for mankind of your only-begotten Son, our Lord and God and Saviour, Jesus Christ. To whom are due all glory, honour and worship, with his Father who is without beginning and his all-holy, good and life-giving Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen.

ПЛАСТОВИЙ ТАБІР 2023

Пласт – це дуже потужна організація, яка поєднює українську молодь у всьому світі у християнському дусі. Особливо зараз це єднання є для нас необхідним. Чудовим способом підтримати дітей та здобути багато корисних навичок є табори Пластунів.

Наша оттавська Пластова станиця разом з монреальською мала свій новацький табір «Хай живе ліс» на давній Пластовій оселі Батурин (Квебек). Особливістю цієї оселі є те, що тут є деревяна капличка, побудована самими пластунами багато років тому. Під час таборів в капличці регулярно проводяться богослужіння.

Так в суботу 15 липня відбулася Православна Служба Божа, яку провів Отець Тарас Кінаш. На цьому богослужінні пластуни Матвій Кінаш, Міша Стецкевич, Григорій і Степан Склабінські, які всі є прислужниками у нашому храмі, допомагали отцю Тарасу. Особлива подяка Вікторії Петровій за читання на службі та нашому президенту парафії Віктору Стецкевичу за роль фотографа. На службі молилися всі бажаючі - багато дітей, виховники та батьки Пластунів. Під час богослужіння звучала молитва за Пласт, за шасливе майбутнє дітей, а особливо за Мир і Перемогу в Україні. Щира подяка виховникам та організаторам за таку можливість!

Наша громада активно співпрацює з Пластовим осередком в Оттаві і підтримує молодь в усіх їхніх починаннях. Багато Пластунів є парафіянами нашої церкви. Молимось, щоб Всемилостивий Господь подавав здоровя та благополуччя пластунам та іхнім виховникам.

PLAST CAMP 2023

Plast is a very strong organization that unites Ukrainian youth all over the world in a Christian spirit. Especially now, it is very important for us to be united. Plast camps are a great way to support children and help them gain many useful skills.

Our Ottawa Plast group, together with the Montreal one, had their novice camp called "Let the Forest Live" at the long-standing Plast campground Baturyn (Quebec). What makes this campground special is that there is a wooden chapel here, built many years ago by Plast members themselves. During the camps, liturgies are regularly performed in the chapel.

On Saturday July 15, the Orthodox Divine Liturgy was conducted by Father Taras Kinash. Plast campers Matvii Kinash, Misha Stetskevych and Hryhoriy & Stepan Sklabinski, altar boys in our church, assisted Father Taras during the Liturgy. Special thanks to Viktoria Petrova for reciting the reading, and to our parish president, Viktor Stetskevych, for being our photographer. Those at the Liturgy who prayed together included children, camp counsellors and parents of the Plastuny. During the liturgy, there was a prayer for Plast, for the happy future of our children, and especially for Peace and Victory in Ukraine. Sincere thanks to the camp counsellors and organizers for this opportunity!

Our community actively cooperates with the Plast center in Ottawa and supports these young people in all their endeavors. Many Plastuny are parishioners of our church. We pray that the all-merciful Lord grant good health and well-being to the children and their counsellors.

ТАБІР ПОКРОВА - ОСЕРЕДОК ТВОРЧОГО РОЗВИТКУ

Всі ми добре знаємо, що діти - це наше майбутнє. І наша відповідальність - вкладати у дітей тільки найкращі емоції та враження. Саме тому з 17 по 21 липня в нашій церковній залі відбувся традиційний дитячий мистецький табір Покрова Коломийка Канада. В таборі взяли участь 41 дитина і було задіяно 40 волонтерів, організаторів та виховників. Діти освоювали та практикували різні види мистецтва - малювання, танці, народні вироби та інше. На таборі панувала атмосфера дружби, радості та щастя. В кінці табору діти підготували гала-концерт, на якому показали всі мистецькі здібності, які отримали на таборі. Концер відвідала пані Посол України до Канади Юлія Ковалів.

Починаючи з 2004 року табір Покрова був невід'ємною частиною нашої громади. Завдяки старанням блаженної пам'яті отця Ігоря Охрімчука та групи ентузіастів табір став ексклюзивним арт-центром нашої громади. Цього року, після перерви в 5 років, наш табір Покрова знову відкрив свої двері і прийняв дітей, велика частина яких нещодавно приїхали з України. Віримо, що завдяки такому проекту як Покрова наші діти будуть всебічно розвиватись і зберігати українську культуру в Канаді.

CAMP POKROVA IS THE CENTRE OF CREATIVITY GROWTH

We all know very well that children are our future. And our responsibility is to instill in our children our best emotions and impressions. That is why, from July 17 to 21, the traditional children's art camp Pokrova Kolomyika Canada took place in our church hall. There were 41 children who took part in the camp, along with 40 volunteers, organizers and teachers. The children practiced and mastered various arts – drawing, dancing, folk crafts and more. The atmosphere of friendship, joy and happiness reigned in the camp. At the end of the camp, the children prepared a gala concert where they demonstrated all the artistic skills they had acquired during the camp. Yuliya Kovaliv, the Ambassador of Ukraine to Canada has visited the concert.

Since 2004, the Pokrova camp has been an integral part of our community. Thanks to the efforts of Father Ihor Okhrimtchouk of blessed memory and a group of enthusiasts, the camp became an exclusive art center of our community. This year, after a 5-year break, our Pokrova camp opened its doors again and welcomed children, most of whom had recently arrived from Ukraine. We believe that such projects as Pokrova create an opportunity for our children to develop various skills and preserve the Ukrainian culture in Canada.

ПОДЯКА СЛАВІ ТАТЕВАСЯН

Святе письмо говорить нам: «Служіть Господеві зо страхом, і радійте з тремтінням!» (Псалом 2:11). Багато людей відвідують храм, співають чи прибирають, але є людина, яка приходить в наш храм першою і виходить останньою.

3 серпня виповнюється 20 років відколи у нашому храмі служить паламар Вячеслав Татевасян. Але всі знають його як Слава. На протязі всіх років він не пропустив жодної служби в храмі - і в холод і в спеку він завжди в церкві. Не важливо чи служба на протязі 15-ти хвилин чи 3-х годин – Слава завжди поруч зі священником у вівтарі, навіть якщо церква порожня. Вячеслав - це справжній приклад сили духу і віри, а також великої мудрості та терпіння.

Громада дякує нашому Славі за багаторічну вірну службу Богові та храму. Бажаємо міцного здоров'я, духовної радості та рясних божих благословень!Нехай всемилостивий Господь подасть Вам ще багато довгих років життя служити Богові та храму. Многая і благая літа, Слава!!!

GRATITUDE TO SLAVA TATEVASIAN

The Holy Scriptures tells us: "Serve the Lord with fear, and rejoice with trembling!" (Psalm 2:11). Many people attend or visit our church, many sing or help clean, but there is a person who always arrives to our church first and leaves as the last.

On August 3, it will be 20 years since our Paramonar Vyacheslav Tatevasyan has been serving in our church. But everyone knows him as Slava. During all these years, he has not missed a single service – rain or shine, he is always in church. Whether it's a 15-minute or a 3-hour liturgy – Slava is next to the priest at the altar, even when there's no one else in the church, just the priest and him. Vyacheslav clearly shows strength of spirit and faith, as well as great wisdom and patience.

The community thanks our Slava for many years of his faithful service to God and the church. We wish you good health, spiritual joy and God's abundant blessings! May the all-merciful Lord give you many more long years of life to serve God and the church. Best wishes to you, Slava!!!

MONDAY - 4pm—7pm

WEDNESDAY - 4pm-7pm

SATURDAY - 10am—3pm

NEW EMPLOYEE IN OUR OFFICE

Привітаємо Софію Саданенко, нашу нову адміністраторку, яка тепер працює в офісі і також опікується орендою залу та цвинтарем. Софія розмовляє англійською, французькою та українською мовами, вона студентка університету і вивчає образотворче мистецтво, і є активним членом УНО Оттава-Гатіно. Софія працює в церковному офісі по понеділках та середах з 16:00 до 19:00 та в суботу з 10:00 до 15:00.

НОВА ПРАЦІВНИЦЯ У НАШОМУ БЮРІ

Let's welcome Sofiia Sadanenko, our new Hall Rental, Office and Cemetery Administrator. Sofiia speaks English, French and Ukrainian, is a university student studying Fine Arts, and an active member of UNF Ottawa -Gatineau. Sofiia is in the office Mondays and Wednesdays from 4:00 to 7:00 pm and Saturdays from 10:00 am to 3:00 pm.

ARTS AND CRAFTS
SUMMER PROGRAM
start on Aug. 3
at Maidan Market
MAIDAN MARKET
www.maidanmarket.ca
ottawaucc.ca

Creative Summer Program for displaced kids at Maidan Market!

- Starting on Thursday, Aug 3
- 2 age groups: 5-8 yo та 9-13 yo
- 6 Sessions
- 2 Times per Week: Mondays/Tuesdays and Thursdays
- Theme: Art and Mindfulness

The International Fireworks Festival is back

In this 26th edition, enjoy great pyromusical shows with an international flavour. 25 minutes of pure magic and intoxicating music await you on the magnificent site of the Canadian Museum of History:

Wednesday, August 2 - Grand Opening
Saturday August 5 - Italy
Wednesday August 9 - South Africa
Saturday August 12 - Philippines
Wednesday August 16 - Ukraine

Where: Canadian Museum of History, 100 Rue Laurier, Gatineau
When: 6:00 p.m. – site opens, 9:15 p.m. – fireworks start

Saturday, August 19 - Grand Finale
LINK: https://feux.qc.ca

ALEXANDER SAVTCHENKO
(February 25, 1960 - July 21, 2023)

It is with broken hearts that we announce the death of our beloved Alexander. He passed away peacefully at the age of 63 with his family by his side at La Residence Le Monarque in Plaisance, Quebec. Alexander leaves behind his loving wife Laura Dziubaniuk of 33 years, son Nikita, his mother Lubov and sister Natalia in Ukraine and all the Dziubaniuk family members. He will be greatly missed by his family, friends and neighbours.

Alexander graduated in 1989 from the Kyiv Conservatory in Ukraine with a Masters Degree in Vocal Performance. In 1990, he immigrated to Canada to be with his wife Laura and to pursue his operatic career. He was immediately recognized as a bass singer with a voice of uncommon beauty and emotional scope. In 1992, he was the only singer representing Ukraine and Canada named a winner at the Luciano Pavarotti International Voice Competition in Philadelphia, U.S.A. Alexander sang for many Opera Companies in North America and Europe with over 40 roles in his repertoire. Notably Opera Lyra Ottawa, Opera de Montreal, Canadian Opera Company, Pacific Opera, Opera Hamilton, Opera Ontario, Calgary Opera, Opera de Quebec, Portland Opera, Baltimore Opera, Houston Grand Opera, Opernhaus Kiel, Kyiv Conservatory and Kyiv Opera House. He performed orchestral works in Carnegie Hall in New York, Roy Thompson Hall and Massey Hall in Toronto. He also performed numerous times for the CBC Ottawa in Concert Series. He sung various oratorios with numerous Orchestras in North America, including Orchestre Metropolitan Montreal, Orchestra London, Philharmonic Society of Montreal and Spokane Symphony. His most memorable performances were at Kyiv Opera in August 1997 where he performed with his wife Laura for the Ukrainian National Day Concert. In this performance he brought down the house. It was the only performance his mother ever saw him perform live. The other was the opportunity to sing the Ukrainian National Anthem for the Ottawa Senators' Games at the Canadian Tire Centre in March and April 2022. Due to his illness, it was the only way he could honour and support his motherland Ukraine with the help of his son Nikita. "Slava Ukraini!" "Heroyam Slava!"

There will be a "Celebration of his Life" when a date, time and place of venue is established. In lieu of flowers, donations to either of the following organizations would be greatly appreciated: Support Ukraine https://www.ucc.ca/2022/03/03/where-to-donate-to-support-ukraine/ Canadian Cancer Society https://cancer.ca/en/ways-to-give/personal-donation or to La Residence Le Monarque https://www.jedonneenligne.org/residencelemonarque/

LIDIYA LYTWYN-KALASHNIKOVA
(June 15, 1934 - July 11, 2023)

It is with sadness we share the passing of our longtime parishioner, active UWAC member, Lidiya Lytwyn-Kalashnikova, at the age of 90, on July 11, 2023.

She was a Lover of life with a capital "L," a person who always had an active approach to life, a unique language and literature teacher, a talented leader and organizer, the soul of the community she was a part of, a caring guardian of the family home, a loving wife, and a mother of two children (and now a grandmother of four grandchildren), and, finally, a charming woman.

She worked as a literature teacher in the "PARUS" school in Ottawa, affiliated with the ILP OCDSB (International Languages Program with the Ottawa Catholic District School Board). In addition to her professional activities in Canada, Lidiya was an active and dedicated member of the Ukrainian community. For 20 years, she actively contributed to the work of the Ukrainian Orthodox Cathedral Assumption Of The Blessed Virgin, providing support as acting deputy president of the Women's

Committee UWAC (Ukrainian Women's Association of Canada).

Lidiya passed away on July 11, 2023, in her 90th year of life, just shy of a month after her birthday, while resting in our home, as she wished, surrounded by the people closest to her.

May her memory be eternal!

Financial donations continue to be accepted to help Ukraine and displaced Ukrainians arriving in Canada

For the most up to date information, please consult the websites of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress at https://www.ottawaucc.ca/ and the Canada-Ukraine Foundation at https://www.cufoundation.ca/

UKRAINIAN OTTAWA
УКРАЇНСЬКА ОТТАВА

https://www.ukrainianottawa.com/

A special website for Ukrainian newcomers providing information on settlement-related topics such as housing, health care and transportation. Available in English and Ukrainian languages.

UCU helps Ukraine

The Ukrainian Credit Union continues its project, assisting wounded Ukrainian heroes to return as quickly as possible to normal life. Funds raised have been and will continue to be given directly into the hands of veterans. A photo report can be viewed on the website

UCU Helps Ukraine

BCU Foundation

BCU Foundation

The Ukraine Humanitarian Aid Fund is a designated fund at BCU Foundation established in 2014 through fundraising and broad-based donations. The fund supports the casualties of war and their families, displaced persons and provides humanitarian aid to the people of Ukraine. Donations can be made at any BCU Financial Branch or click below.

BCU Foundation

help us help

Help us Help

Frontline tactical medical supplies and relocation of vulnerable institutionalized children.

https://helpushelp.charity/stand-with-ukraine

~~FREE~~ Life Coaching Sessions at Maidan Market

As some of you may have heard from your life coaches, **we are switching to a client pay model starting, June 1st 2023**. This means that individual sessions with life coaches will no longer be free. This change is due to completion of funding and though it saddens us that we are no longer able to provide this service for free, we leave you in the capable hands of our coaches.

Group sessions will remain free and available for the foreseeable future - please refer to the schedule on the OUMH website for details.

REGISTER: https://www.maidanmarket.ca/life-coaching-sessions

Довідник для новоприбулих з України до Онтаріо за програмою CUAET

Ukrainian CUAET Newcomers' Ontario Resource Package

Ukrainian Canadian Congress (UCC) Ontario and UCC National have prepared the **Ukrainian CUAET Newcomers' Ontario Resource Package** in both English and Ukrainian languages. This important project is the final result of a collaborative effort between UCC Ontario, UCC National, and the Deloitte Canada Community Advisory Projects team, and provides critical settlement support information to the thousands of displaced Ukrainian citizens who are settling in the province.

"This much-needed Resource Package provides Ukrainian newcomers with all of the integral information they need at every stage of their journey - from obtaining all documents that they need, their legal rights, and how to find temporary housing, to meeting day-to-day needs of childcare and banking, to settling into the community and accessing health care, education and employment," stated UCC Ontario President, Taras Bahriy. "This essential resource will provide the ability for every newcomer arriving in Ontario to be able to make decisions tailored to their unique needs and preferences."

The resource package concisely identifies the multitude of needs that newcomers have, and provides clear information on how these needs can be met based on services provided by available provincial institutions. Specifically, the document provides key information on:

- *Documents of Life [Social Insurance Number (SIN), Ontario Health Insurance Plan (OHIP)]*
- *Legal Rights in Canada*
- *Mobile Phone & Wi-Fi Plans*
- *Transportation*
- *Temporary and Permanent Housing*
- *Financial Assistance and Services*
- *Food Access*
- *Childcare*
- *Healthcare*
- *Education*
- *Employment Support*

Довідник українською чи англійською мовою можна завантажити за наступним посиланням:

The Ukrainian or English version of this resource package can be accessed at the following link:

https://www.ucc.ca/issues/ukrainian-cuaet-newcomers-ontario-resource-package/

Parish Priest: Fr. Taras Kinash
Священник: о. Тарас Кінаш
613-295-5283
priestkinash@yahoo.com

Parish Council President: Viktor Stetskevych

Church Office
613-728-0856
ukrorthodoxottawa@gmail.com

Facebook / Фейсбук
www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa

Instagram / Інстаґрам
ukrainian.orthodox.church.ott

Church Website / Церковна Веб-Сторінка
www.ukrainianorthodox.info

Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC) website: www.uocc.ca

Копії попередніх парафіяльних вісників знаходяться на нашій церковній веб-сторінці.

Our past parish newsletters can be found on our church's website.

ПРИЄДНУЙТЕСЯ ДО НАШОЇ КОМАНДИ ВОЛОНТЕРІВ!

Пам'ятайте, що наша парафія та всі церкви в Канаді покладаються на підтримку й працю волонтерів. Якщо вам цікаво дізнатися більше про те, як ви можете бути волонтером і допомогти нашій церкві, будь ласка, зв'яжіться з нашим церковним бюром е-поштою ukrorthodoxottawa@gmail.com

Щира подяка всім волонтерам за ваш самовідданий час і зусилля, які приносять користь наші парафії

PLEASE JOIN OUR VOLUNTEER TEAM!

Remember that our parish and all churches in Canada depend on volunteers' support and work. If you are interested in learning more about how you can volunteer to help our church, please contact our church office at ukrorthodoxottawa@gmail.com.

A heartfelt thank you to all our volunteers for your selfless time and efforts which benefit our parish and all its parishioners.

Наші молитви за всіх хворих і тих, що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки: Дорін Кір, Сюзанна Сорока, Галина Янович, Олена Шумовська, Марія Карман, Іван Ґутей, Матушка Алісія Чурак та інших, котрі від недуг страждають.

Please keep our parishioners and friends in your prayers who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities - Doreen Keir, Suzanne Soroka, Halyna Yanovich, Olena Shumovsky, Maria Carman, John Guty, Matushka Alicia Churak as well as others.

♪ ЦЕРКОВНИЙ ♫ ХОР ♪

Щотижнева репетиція щочетверга о 19:30 на горищі церковного хору, починаючи з 8 вересня. Якщо ви вмієте читати ноти та українську мову, і бажаєте приєднатися до хору, зв'яжіться з Оксаною OGenina@nursesunions.ca

♪ CHURCH ♫ CHOIR ♪

Weekly rehearsal every Thursday, 7:30pm in the church choir loft, starting September 8. If you can read music and the Ukrainian language, and are interested in joining the choir, please contact Oxana at OGenina@nursesunions.ca

ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК "За Здоров'я" і "За Упокой" Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Будь ласка, зв'яжіться з о. Тарасем, щоб подати імена ваших рідних.	**PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE** – At any time you can request prayers to be said during the Liturgy for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please contact Fr. Taras to provide the names of those for whom you wish prayers to be said.
ХРЕЩЕННЯ Батьки особисто зустрічаються з священиком, щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещенних дітей згідно з вченням православної церкви.	**BAPTISMS** – Parents must arrange a personal meeting with a priest to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
ВІНЧАННЯ Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з священиком заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в наші церкві можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.	**WEDDINGS** – Couples wishing to marry in the church must meet with the priest to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.
УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК Відкритий за домовленням (е-пошта: *pysanka.ottawa@gmail.com*)	**UKRAINIAN BOUTIQUE** – Items are displayed in the showcase in the church hall lobby. Open by appointment (email: *pysanka.ottawa@gmail.com*)
ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ – Можна замовити – Щоб домовитися просимо зв'язятися з о. Тарасем.	**HOUSE BLESSINGS** – On request – To make arrangements please contact Fr. Taras.
ПРИЛУЧІТСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РОДИНИ – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо зв'язятися з церковним бюром.	**JOIN OUR PARISH FAMILY** – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact the church office.
СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ при вході до храму. Просимо використувати її для ваших запитань до церковної управи або про духовні справи.	Our **QUESTION & REQUEST BOX** is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish council or about spiritual matters.
ПАСТИРСЬКА ОПІКА – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, просимо зв'язятися з о. Тарасем.	**PASTORAL CARE** – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Taras.
ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛІ – За інформації : Е-пошта: *rentals1000@gmail.com* Веб-сторінка www.1000byron.org	**HALL RENTAL** – For information about renting the church hall: Email: *rentals1000@gmail.com* Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати **церковні е-пошти** будь ласка, надішліть е-пошту до нашого церковного бюра за адресою *ukrorthodoxottawa@gmail.com* або нашим керівникові комунікацій за адресою *uoc.ottawa@gmail.com*. Наші е-пошти подають деталі про церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.	**To receive emails from our church**, please email your request to our Communications Director at *uoc.ottawa@gmail.com* or our Church Office at *ukrorthodoxottawa@gmail.com*. Our church emails contain the latest information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ Щоб підписатися на щомісячну електронну розсилку Оттавського відділу Конґресу Українців Канади (КУК), звертайтеся до *ottawaevents@ucc.ca*	**UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA** To subscribe to the monthly e-newsletter of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress (UCC-Ottawa), contact *ottawaevents@ucc.ca*

Ми вітаємо Ваші коментарі про наш парафіяльний вісник
We welcome your feedback about our parish newsletter

E-пошта / E-mail:
uoc.ottawa@gmail.com